

ten der frantzösischen Ministren gegen demme so die Minister der ständen die da feind [Savoyen war damals u.a. mit Oesterreich gegen Frankreich und Spanien verbündet] unsers Königs sind sich erzeiget, disse thun anders nichts als was sie Vermeinen dardurch das schweitzerland hindereinander Zue richten; Inne Zum widerspill suchen anders nit, alss Zue erhalten die waare einmüetigkeit undt tragen alles bey damit die Vollkommne Verständnuss under denn Orthen erhalten werde. Jch hab erachtet ... ess Eüch nit unbeliebig fallen werde disses dess Mellareden Memorial Zue empfangen, Jch glaube so gar auch dass ihr guttfinden werdet ess so ruchbaar Zue Machen so vill es Eüch Müglich sein khan; Zue behuff dessen überschicke ich Eüch vill Exemplaria, damit es Eüch belieben wolle solche anderen ... Cath. Orthen auch mit Zue theilen. Wann einem auss denen Gefallen möchte dass Original selbsten Zue sehen, ich hab solches bey meinen handen, und wird selbes auff nech[s]te tagsatzung [=Jahrrechnung]² Nacher Baden mit mihr bringen; Jch wird in etwass Zeits Eüch deutsche Exemplaria überschicken können. Jch bediene Mich bey disser gelegenheit Eüch Zue Wiederholen die Versicherungen, undt begird die ich unverbrüchlich tragen werde, umb Zue contribuieren von allen Meinen Krefften Zum Wol- undt Ruhestand des allgemeinen Eidgnosischen Corporis".

"Wegen gefangennehmungen du grand Prieur [des Malteserordens in Frankreich, Philippe] de V e n d o m e einem ... Stand Lucern abgefertiget".³

- 1) Diese Druckschrift findet sich in der Zurlaubiana unter BQ 4 z² [und in MsZQ 13 I 122, IV 84], deren deutsche Uebersetzung im selben Band unter a³. Der Titel der franz. Ausgabe lautet: "Reflexions Sur un Memoire secret que le Sr. de Mellaredé a dresse en Suisse, dont l'Original a esté intercepté en Jtalie, envoyé a l'Ambassadeur du Roy T.C[h]. [L u d w i g XIV.] aupres du L.C.H. & communiqué a quelques uns des Louables Cantons [o.O.u.J.]", vgl. Barth/Bibliographie I 163 Nr. 2568.
- 2) Stadt und Amt Zug war auf dieser Jahrrechnung nicht durch B e a t J a k o b II. Zurlauben vertreten.
- 3) Diese Dorsualnotiz scheint keine direkte Beziehung zu vorliegendem Brief noch zu der darin genannten Druckschrift zu haben und ist wohl irrtümlich angebracht worden. Wahrscheinlich bezieht sich diese Notiz eher auf die Gefangensetzung Vendômes durch Thomas I. M a s s n e r im Jahre 1710, vgl. etwa AH 52/47.

Uebersetzung aus dem Französischen, Dorsualnotiz von späterer Hand
AH 63, 263